**Karel Marx**

**Britské panství v Indii**[[118]](https://www.marxists.org/cestina/marx-engels/1853/061853a.html" \l "2)

Londýn, v pátek 10. července 1853

Jak hlásí depeše z Vídně, panuje tam přesvědčení, že turecká, sardinská a švýcarská otázka budou vyřešeny pokojně.

Včera večer pokračovala v poslanecké sněmovně rozprava o Indii, suchopárná jako obvykle. Pan Blackett vytkl siru Charlesu Woodovi a siru J. Hoggovi, že jejich projevy jsou poznamenány falešným optimismem. Hrstka stoupenců vlády a ředitelské rady toto obvinění ze všech sil odsuzovala, a všudypřítomný pan Hume vyzval ve svém resumé ministry, aby svůj návrh zákona stáhli. Pokračování rozpravy bylo odročeno.

Hindustán, to je Itálie v asijských rozměrech, s Himálajem místo Alp, s Bengálskou rovinou místo Lombardské nížiny, s Dakkhinskou plošinou místo Apenin a s Cejlonem místo Sicílie. Táž bohatá rozmanitost produktů půdy a táž roztříštěnost politické struktury. Právě tak jako Itálii jen meč dobyvatele čas od času vehnal do různých národních celků, tak také Hindustán, pokud není právě pod jhem muslimů, Mughalů či Britů, je rozdělen na právě tolik nezávislých a vzájemně na sebe nevražících států, kolik je v něm měst, ba vesnic. Ze sociálního hlediska není však Hindustán Itálií, nýbrž Irskem Východu. Předtucha této zvláštní kombinace Itálie a Irska, světa rozkoše a světa utrpení, se vyskytuje už ve starých tradicích hinduistického náboženství. Toto náboženství je zároveň náboženstvím smyslné bujnosti i sebetrýznivého asketismu, nábožénstvím lingy i náboženstvím Džagannátha[[119]](https://www.marxists.org/cestina/marx-engels/1853/061853a.html" \l "3), náboženstvím mnicha i náboženstvím bajadéry.

Nesdílím názor těch, kdo věří ve zlatý věk Hindustánu, třebaže se pro podporu svého názoru nebudu dovolávat autority Qulí chána, jako to činí sir Charles Wood. Vezměme však například dobu Aurangzíba nebo epochu, kdy se na severu objevují Mughalové a na jihu Portugalci, nebo dobu muslimského vpádu a dobu heptarchie v jižní Indii[[120]](https://www.marxists.org/cestina/marx-engels/1853/061853a.html" \l "4) nebo, chceme-li jít ještě dál do minulosti, vezměme mytologickou chronologii samých bráhmanů, která dokonce klade počátek indické bídy do doby ještě před křesťanským stvořením světa.

Nelze však pochybovat o tom, že bída, kterou na Hindustán uvalili Britové, je zásadně jiného druhu a nekonečně trýznivější než všechno, co Hindustán vytrpěl předtím. Nemyslím tím evropský despotismus naroubovaný na asijský despotismus Východoindickou společností, což je kombinace nestvůrnější než kterákoli z těch posvátných nestvůr, které nás děsí v chrámu na Salsette[[121]](https://www.marxists.org/cestina/marx-engels/1853/061853a.html" \l "5). To není zvláštnost britského koloniálního panství, nýbrž jen napodobení holandského systému, a to tak věrné, že pro charakteristiku činnosti britské Východoindické společnosti stačí opakovat doslovně to, co řekl sir Stamford Raffles, *anglický* guvernér na Jávě, o staré holandské Východoindické společnosti:

„Holandská společnost, jejíž jedinou hnací silou byla ziskuchtivost a která se svými poddanými nakládala nemilosrdněji a bezohledněji, než kdy který západoindický plantážník nakládal s otroky na své plantáži, neboť tento plantážník zaplatil penězi za lidi, kteří se stali jeho vlastnictvím, kdežto holandská společnost nezaplatila nic — využila celého tamějšího despotického systému k tomu, aby kontribucemi vyždímala z lidu poslední groš a vysála jeho pracovní sílu do posledního zbytku, a tak stupňovala zvůli, páchanou svévolnou a polobarbarskou vládou, spojujíc přitom vžitou rutinovanost politiků s monopolistickým sobectvím obchodníků.“

Všechny občanské války, vpády, revoluce, výboje, hladomory, všechny tyto střídající se pohromy, jakkoli se zdály zmatené, bouřlivé a pro Hindustán zhoubné, zůstávaly jen na povrchu. Ale Anglie, ta podkopala samy základy indické společnosti a dosud není ani stopy po nějaké obnově. Tato ztráta starého světa bez nabytí nového zabarvuje dnešní bídu Indie jakousi zvláštní melancholií a odtrhává Hindustán ovládaný Británií od všech jeho starobylých tradic a celých jeho minulých dějin.

V Asii existovaly od nepaměti jen tři správní odvětví: finanční správa čili olupování vlastního lidu, vojenská správa čili olupování druhých zemí a konečně správa veřejných prací. Klimatické a územní podmínky, zejména v rozsáhlých pásmech pouští, které se táhnou od Sahary přes Arábii, Persii, Indii a Tatarsko až k nejvyšším asijským náhorním planinám, učinily základem orientálního zemědělství systém umělého zavodňování s kanály a zavodňovacím zařízením. Jak v Egyptě a Indii, tak i v Mezopotámii, Persii a jinde se využívá záplav k zúrodňování půdy; vysokého stavu vody se využívá k zásobování zavodňovacích kanálů. Tato elementární nutnost hospodárného a kolektivního využívání vody, která na Západě, jako např. ve Flandrech a Itálii, donutila soukromé podnikatele k dobrovolnému sdružování, vyžádala si na Východě — kde civilizace byla na příliš nízké úrovni a kde území byla příliš obrovská, než aby docházelo k dobrovolnému sdružování — zásah centralizující vládní moci. Odtud ekonomická funkce každé asijské vlády: funkce organizování veřejných prací. Toto umělé zúrodňování půdy, které je závislé na ústřední vládě a které začne ihned upadat, jakmile vláda zavodňování a odvodňování zanedbává, vysvětluje onen jinak podivuhodný fakt, že celá území kdysi znamenitě obdělávaná jsou dnes neplodná a pustá — jako např. Palmyra a Petra, rozvaliny v Jemenu a rozsáhlé kraje v Egyptě, Persii a Hindustánu. Tím lze také vysvětlit, proč jediná pustošivá válka dokázala vylidnit zemi na celá staletí a zbavit ji veškeré její civilizace.

Britové převzali ve Východní Indii od svých předchůdců finanční a vojenskou správu, ale úplně zanedbali správu veřejných prací. Odtud úpadek zemědělství, které není schopno vyvíjet se podle britského principu svobodné konkurence, podle principu laissez faire a laissez aller[[122]](https://www.marxists.org/cestina/marx-engels/1853/061853a.html" \l "6). Ale v asijských říších je obvyklým zjevem, že pod jednou vládou zemědělství upadá a pod druhou znovu rozkvétá. Úroda je tam závislá na dobré nebo špatné vládě právě tak, jako v Evropě závisí na dobrém či špatném počasí. Proto i kdyby škoda způsobená zemědělství útlakem a zanedbáváním byla sama o sobě sebevětší, nelze se domnívat že tím by britský vetřelec zasadil indické společnosti smrtelnou ránu, kdyby to všechno nebyly provázely mnohem vážnější okolnosti, které jsou v letopisech celého asijského světa něčím úplně novým. I když se politický obraz indické minulosti sebevíc změnil, její sociální podmínky zůstaly od nejstarších dob až do prvního desetiletí 19. století nezměněny. Základními kameny ve struktuře této společnosti byly ruční tkalcovský stav a kolovrat, které stále plodily milióny tkalců a přadláků. Od nepaměti dostávala Evropa nádherné tkaniny indické výroby, za něž dávala výměnou drahé kovy, surovinu pro indického zlatotepce, tohoto nepostradatelného člena indické společnosti, jejíž záliba ve špercích je tak veliká, že i příslušníci nejnižších tříd, kteří chodí téměř nazí, nosí obyčejně zlaté náušnice a nějaký zlatý šperk na krku. Hojně se nosily i prsteny na prstech u rukou i nohou. Ženy a děti nosily často na pažích a na nohou masívní náramky ze zlata a stříbra; v domech pak byio vidět zlaté a stříbrné sošky bohů. A právě britský vetřelec rozbil indický ruční tkalcovský stav a kolovrat. Anglie nejprve vytlačila indické bavlněné zboží z evropských trhů, potom začdla do Indie dovážet přízi a nakonec zaplavill kolébku bavlny bavlněným zbožím. V letech 1818 až 1836 stoupl vývoz příze z Velké Británie do Indie v poměru 1:5200. Roku 1824 činil vývoz anglické o mušelínu do Indie necelý 1 milión yardů, kdežto roku 1837 už převyšoval 64 milióny yardů. Zároveň však počet obyvatelstva Dháky klesl ze 150 000 na 20 000. Tento úpadek indických měst, dříve proslavených svými tkaninami, nebyl však ani zdaleka nejhorším důsledkem. Britská pára a britská věda úplně rozrušily na celém území Hindustánu spojení mezi zemědělstvím a řemeslem.

Obě tyto okolnosti — na jedné straně to, že Indové, stejně jako všechny orientální národy, přenechávali ústřední vládě starost o velké veřejné práce, jež jsou prvním předpokladem jejich zemědělství a obchodu, na druhé straně to, že obyvatelstvo Indie žije rozptýleno po celé zemi a tvoří drobná střediska, jež vznikala díky domáckému spojování zemědělství s řemeslnickou prací — obě tyto okolnosti vytvořily od nepaměti zvláštní sociální systém, takzvaný *systém vesnických občin*, který každé z těchto malých jednotek dával samostatnou organizaci a její vlastní život. O zvláštním charakteru tohoto systému si lze učinit představu podle vylíčení obsaženého v jedné staré oficiální zprávě britské dolní sněmovny o indických záležitostech:

„Zeměpisně je vesnice oblast v rozloze několika set nebo tisíc akrů orné půdy a úhoru; politicky se podobá korporaci či městské obci. Její vlastní štáb úředníků a zaměstnanců je složen takto: *patél* čili hlava obce má obyčejně vrchní dozor nad záležitostmi vesnice, urovnává spory mezi obyvateli, dozírá na policejní službu a vybírá ve své vsi daně; k plnění této povinnosti ho činí způsobilým jeho osobní vliv a jeho podrobná znalost situace a záležitostí obyvatel. *Karanam* vede v evidenci zemědělství a zaznamenává všechno, co s tím souvisí. Potom *taleijári* a *tótti*; úkolem taleijáriovým je vyšetřování zločinů a přestupků, jakož i doprovázení a ochrana osob, které cestují z jedné vsi do druhé, zatímco úkoly tóttiovy se zřejmě týkají přímo vesnice a záleží mezi jiným v dozoru nad úrodou a pomoci při jejím odhadu. *Strážce hranic* udržuje v pořádku hranice obce nebo v případě sporu podává o nich svědectví. Dozorce nad vodními nádržemi a vodními kanály rozděluje vodu pro potřeby zemědělství. Bráhman vykonává ve vesnici bohoslužby. Pak je tu učitel, který učí děti z vesnice psát do písku a v písku číst, a kalendářní bráhman čili astrolog atd. Tito úředníci a zaměstnanci tvoří obyčejně obecní správu. V některých částech země je všakméně početná, protože některé z popsaných funkcí jsou spojeny v jedné osobě; jinde opět je uvedený počet osob překročen. Pod touto prostou formou obecní správy žili venkovští obyvatelé od nepaměti. Hranice vesnic se jen zřídkakdy měnily; a ačkoli vesnice někdy prožívaly těžké doby a byly pustošeny válkou, hladem a epidemiemi, zůstávala jména, hranice, zájmy, dokonce i rodiny po staletí stále stejné. Obyvatelé těchto vesnic se nestarali o zánik nebo rozdělení království. Pokud jejich vesnice zůstala nedotčena, nestarali se o to, pod čí moc spadá nebo kterému panovníkovi je podřízena, neboť její vnitřní hospodářství zůstává nezměněno. Patél je stále ještě hlavou obce a zastává dále svůj úřad smírčího soudce a výběrčího daní a poplatků.“[[123]](https://www.marxists.org/cestina/marx-engels/1853/061853a.html" \l "7)

Příčinou toho, že se tyto drobné stereotypní formy sociálního organismu z valné části rozložily a pomalu mizejí, nebyl ani tak brutální zásah britských výběrčích daní a britských vojáků, jako spíše účinek anglického parního stroje a anglického svobodného obchodu. Tyto rodinné občiny byly založeny na domáckém průmyslu, na svérázné kombinaci ručního tkalcovství, ručního přádelnictví a ručně provozovaného zemědělství, na kombinaci, která je činila soběstačnými. Anglický zásah, který soustředil přadláky v Lancashiru, tkalce v Bengálsku, anebo jak hindustánské přadláky, tak hindustánské tkalce smetl vůbec z povrchu země, rozrušil tato malá polobarbarská, polocivilizovaná společenství tím, že zničil jejich ekonomickou základnu a provedl tak největší a vpravdě jedinou *sociální* revoluci, kterou Asie kdy prožila.

Ale ať pohled na rozklad a zánik těchto nesčetných pilných patriarchálních a pokojných sociálních organizací budí sebevětší lidský soucit, ať je sebevíc skličující vidět je, jak se zmítají v moři utrpení, jak jejich jednotliví členové ztrácejí své staré formy civilizace i své tradiční zdroje obživy, přece nesmíme zapomínat, že tyto idylické vesnické občiny, ať vypadaly na první pohled sebenevinněji, byly vždy pevnou základnou orientálního despotismu, že omezovaly lidského ducha tím nejužším obzorem, činily jej povolným nástrojem pověry, otrokem tradičních obyčejů a olupovaly jej o všechnu velikost a historickou energii. Nesmíme zapomínat na egoismus barbarů, kteří soustředili všechen svůj zájem na ubohý kousek půdy a klidně přihlíželi, jak zanikají celé říše, jak se pášou nevýslovné krutosti, jak je masakrováno obyvatelstvo velkých měst, nevěnujíce tomu všemu víc pozornosti než přírodním úkazům, kteří se sami stávali bezmocnou kořistí kdejakého násilníka, jenž si jich uráčil všimnout. Nesmíme zapomínat, že toto nedůstojné, nehybné živoření, že tato pasívní existence vyvolávala na druhé straně divoké, slepé, bezuzdné ničivé síly a v Hindustánu udělala z vraždy dokonce náboženský obřad. Nesmíme zapomínat, že tato malá společenství byla poznamenána kastovnictvím a otroctvím, že podrobovala člověka vnějším okolnostem, místo aby jej povznesla na vládce nad těmito okolnostmi, že přeměnila samovolně se vyvíjející společenský řád v nezměnitelný přírodní osud, a tak dospěla k onomu zvířecky surovému kultu přírody, jehož nedůstojnost zřetelně dokazuje fakt, že člověk, vládce přírody, padá v úctě na kolena před opicí Hanumanem a před krávou Šabalou.

Je jisté, že když Anglie vyvolala sociální revoluci v Hindustánu, byla hnána nejpodlejší ziskuchtivostí a že způsob, kterým tyto zájmy prosazovala, byl hloupý. O to tu však nejde. Jde o to, zda lidstvo může splnit své poslání bez revoluce, která od základu převrátí sociální poměry Asie. Jestliže nemůže, pak Anglie, přes všechny své zločiny, byla bezděčným nástrojem dějin při provádění této revoluce.

Je-li tomu tak, pak i když pohled na zánik starého světa je pro náš osobní cit sebetrpčí, z hlediska dějin máme právo zvolat s Goethem:

|  |
| --- |
| „Je-li zdrojem mojí slasti, má mě mučit tento žal? Což životů myriády Tamerlan nerozdupal?“[[a]](https://www.marxists.org/cestina/marx-engels/1853/061853a.html" \l "1) |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| *Napsal K. Marx 10. června 1853 Otištěno v „New-York Daily Tribune“, čís. 3804 z 25. června 1853 Podpis: K a r e l  M a r x* |  | *Podle textu novin Přeloženo z angličtiny* |

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Poznámky:**  
(čísla označují poznámky uváděné v souhrnu na konci knižního vydání, písmeny jsou značeny poznámky uvedené na jednotlivých stránkách.)

**[a](https://www.marxists.org/cestina/marx-engels/1853/061853a.html" \l "1a)** Z Goethovy básně „Suleice“ ze sbírky „Západovýchodní díván“. *(Pozn. red.)*

**[118](https://www.marxists.org/cestina/marx-engels/1853/061853a.html" \l "2a)** Při psaní tohoto článku použil Marx některých myšlenek, které mu sdělil Engels ve svém dopise z 6. června 1853. — Tento článek byl zařazen do I. svazku Vybraných spisů Karla Marxe a Bedřicha Engelse, kde nejsou první dva odstavce (viz čes. vyd. 1958, str. 351—358).

**[119](https://www.marxists.org/cestina/marx-engels/1853/061853a.html" \l "3a)** *Náboženství lingy* — fallický kult boha Šivy; byl rozšířen zejména v jihoindické hinduistické sektě lingájatů (podle „linga“ — symbolu plodivé síly Šivovy).

*Džagannáth* — božstvo považované někdy za vtělení Višnua, jednoho z nejvyšších hinduistických bohů. Kult Džagannátha se vyznačoval nádhernými obřady, ale také krajním náboženským fanatismem, jehož projevem bylo i sebemučení a sebevraždy věřících. Při velkých slavnostech se někteří věřící vrhali pod kola vozu, na němž byla vezena socha Višnua — Džagannátha.

**[120](https://www.marxists.org/cestina/marx-engels/1853/061853a.html" \l "4a)** *Mughalové* — dobyvatelé turkotatarského původu, kteří vpadli do Indie na počátku 16. století z východní části Střední Asie a založili roku 1526 v severní Indii říši Velkých Mughalů (podle jména panovnické dynastie). Podle názoru současníků byli zakladatelé mughalské říše přímými potomky mongolských dobyvatelů z doby Čingischánovy — odtud i název „Mughalové“ nebo „Mogulové“. Mughalská říše se velmi rozrostla, když si v polovině 17. století podrobila velkou část Indie a část Afghánistánu. Když pak začala propukat rolnická povstání, vzrůstal odboj indických národů proti muslimským dobyvatelům, a když neustále propukaly nesváry a sílily separatistické snahy feudálů, začala říše Velkých Mughalů upadat a v první polovině 18. století se fakticky rozpadla.

*Heptarchie* (sedmivládí) — termín ustálený v anglické historiografii pro politické zřízení Anglie v raném středověku, kdy Anglie byla rozdrobena na sedm anglosaských království (6. až 8. století); Marx tu používá tohoto termínu analogicky k vystižení feudální roztříštěnosti Dakkhinu (střední a jižní Indie) v době před jeho dobytím muslimy.

**[121](https://www.marxists.org/cestina/marx-engels/1853/061853a.html" \l "5a)** Ostrov Salsette, ležící na sever od Bombaje, byl proslulý svými 109 buddhistickými jeskynními chrámy.

**[122](https://www.marxists.org/cestina/marx-engels/1853/061853a.html" \l "6a)** „*Laissez faire, laissez aller*“ („Ponechte všemu volný průběh“) — heslo buržoazních ekonomů — stoupenců svobody obchodu (freetraderů), kteří byli proti zasahování státu do hospodářských poměrů.

**[123](https://www.marxists.org/cestina/marx-engels/1853/061853a.html" \l "7a)** Marx cituje zprávu výboru dolní sněmovny, uveřejněnou roku 1812; citát je uveden v knize Georga Campbella, „Modem India: a Sketch of the System of Civil Government“ [„Soudobá Indie: nástin systému civilní správy“], Londýn 1852, str. 84—85.

**Karel Marx**

**Budoucí výsledky britského panství v Indii**

Londýn 22. července 1853

V tomto článku bych chtěl shrnout své poznámky o Indii.

Jak došlo k nastolení anglické nadvlády v Indii? Neomezenou moc Velkého Mughala zlomili Mughalovi místodržící. Moc místodržících zlomili Maráthové[[205]](https://www.marxists.org/cestina/marx-engels/1853/071853f.html" \l "12). Moc Maráthů zlomili Afghánci, a zatímco všichni bojovali proti všem, vtrhli tam Britové a bylo pro ně snadné všechny si je podrobit. Což země, kde jsou nesváry nejen mezi muslimy a hinduisty, nýbrž i mezi jednotlivými kmeny a kastami, což společnost, jejíž celá struktura spočívá na jakés takés rovnováze, podmíněné všeobecným vzájemným odpuzováním a tradiční izolovaností všech jejích členů, což taková země a taková společnost nebyla předurčena k tomu, aby se stala kořistí dobyvatelů? I kdybychom nic nevěděli o minulých dějinách Hindustánu, což by nám nestačil ten závažný a nesporný fakt, že dokonce i dnes je Indie udržována v anglické porobě indickou armádou vydržovanou na účet Indie? Indie nemohla tedy ujít osudu dobytí a celé její minulé dějiny, pokud vůbec nějaké měla, jsou dějinami postupných dobývání, jichž byla předmětem. Indická společnost nemá vůbec žádné dějiny, alespoň ne známé dějiny. To, co nazýváme jejími dějinami, jsou jen dějiny střídajících se dobyvatelů, kteří zakládali své říše na pasívní základně této strnulé společnosti, která nekladla žádný odpor. Otázkou není tedy to, zda Angličané měli právo dobýt Indii, nýbrž zda bychom měli dát přednost tomu, aby Indii dobyli Turci, Peršané nebo Rusové místo Britů.

Anglie má v Indii splnit dvojí poslání: bořivé a tvořivé; na jedné straně má rozbít starou asijskou společnost a na druhé straně vytvořit v Asii materiální základnu západní společnosti.

Arabové, Turci, Tataři, Mughalové, kteří postupně dobývali Indii, se brzy *poindičtili*, neboť podle věčného zákona dějin podléhají barbarští dobyvatelé sami vždy vyšší civilizaci národů, které si podrobili. Britové byli prvními dobyvateli s vyšší civilizací, než byla indická, a proto jí nepodléhali. Zničili tuto civilizaci tím, že rozbili domorodé občiny, smetli domorodý průmysl a nivelizovali všechno, co bylo v domorodé společnosti velké a vynikalo nad průměr. Na stránkách dějin britského panství v Indii nenajdeme téměř nic jiného než boření. Za hromadou rozvalin sotva postřehneš náznaky tvořivé práce. Přesto však tato tvořivá práce začala.

Politická jednota Indie, která je dnes konsolidovanější a rozsáhlejší než kdykoli za dob Velkých Mughalů, byla prvním předpokladem jejího obrození. Tato jednota, vnucená Indii britským mečem, bude nyní posílena a navždy upevněna elektrickým telegrafem. Domorodá armáda, organizovaná a vycepovaná britským seržánem, byla nezbytnou podmínkou, bez níž by se Indie nikdy nemohla osvobodit a stávala by se i nadále kořistí prvního cizího dobyvatele. Svoboda tisku, poprvé zavedená v asijské společnosti a využívaná převážně míšenci, potomky Indů a Evropanů, je novou a mohutnou pákou přerodu. Dokonce zamíndárský systém a raijatvárí[[206]](https://www.marxists.org/cestina/marx-engels/1853/071853f.html" \l "13) přes všechnu svou hnusnost představují dvě rozdílné formy soukromého vlastnictví půdy — toho, po čem tolik prahne asijská společnost. Z indických domorodců, kterým je sice jen neochotně a ve velmi omezeném rozsahu poskytováno v Kalkatě pod angliekým dozorem vzdělání, vyrůstá nová třída, vyzbrojená znalostmi potřebnými k vládnutí a čerpající ze zdrojů evropské vědy. Pára vytvořila pravidelné a rychlé spojení mezi Indií a Evropou, spojila všechny hlavní přístavy Indie se všemi přístavy jižních a východních moří, a tak vysvobodila Indii z izolace, která byla hlavní příčinou její zaostalosti. Není už daleko den, kdy kombinace železničního a paroplavebního spojení zkrátí vzdálenost mezi Anglií a Indií, měřeno v čase, na osm dní a kdy tato kdysi pohádková země bude tak skutečně připojena k západnímu světu.

Vládnoucí třídy Velké Británie měly dosud zájem na pokroku Indie jen případ od případu, jen přechodně a výjimečně. Aristokracie ji chtěla dobýt, plutokracie ji chtěla vyplenit a millokracie si ji chtěla podrobit lácí svých výrobků. Nyní se však karta obrátila. Millokracie zjistila, že její životní zájmy vyžadují, aby se Indie přeměnila ve vyrábějící zemi, a k tomu účelu že je nutné vybavit ji především zavodňovacím zařízením a vnitřními komunikacemi. Průmyslníci nyní zamýšlejí pokrýt Indii sítí železnic. Udělají to. A to bude mít nedozírné následky.

Je známo, že výrobní síly Indie jsou ochromeny úplným nedostatkem prostředků umožňujících přepravu a směnu jejích rozmanitých produktů. Nikde na světě není vidět takovou sociální bídu uprostřed přírodní hojnosti jako v Indii a tuto bídu způsobuje nedostatek prostředků umožňujících směnu. Roku 1848 bylo před výborem britské dolní sněmovny prokázáno, že

„v době, kdy se v Khándéši prodávalo obili‘ za šest až osm šilinků za kvarter, prodávalo se v Púně za 64 až 70 šilinků za kvarter, a lidé tam umírali na ulici hladem, protože neměli možnost opatřit si zásoby z Khándéše, neboť jílovité cesty byly neschůdné“.

Stavby železničních tratí by se dalo snadno využít pro zemědělské účely zejména tím, že na místech, kde se vybírá zem pro železniční náspy, by se zřídily vodní nádrže a podél trati by se vedly vodovody. Tak by bylo možné značně rozšířit systém umělého zavodňování, které je nezbytnou podmínkou zemědělství na Východě, a zabránit často se opakujícím místním hladomorům způsobovaným nedostatkem vody. Ohromný význam železnic v tomto směru si uvědomíme, připomeneme-li si, že i v oblastech při ghátském pohoří se platí ze zavodněných pozemků třikrát větší daně, že je na nich zaměstnáno desetkrát či dvanáctkrát víc lidí a že vynášejí dvanáctkrát čí patnáctkrát víc než nezavodněná půda téže rozlohy.

Železnice umožní snížit počet vojska a náklady na jeho vydržování. Plukovník Warren, velitel posádky ve Fort William, prohlásil před zvláštní komisí dolní sněmovny:

„Možnost dostat zprávy ze vzdálených částí země za tolik hodin, kolik je k tomu dnes zapotřebí dní nebo dokonce týdnů, možnost poslat rychleji instrukce zároveň s vojenskými oddíly a zásobami, to je činitel, jehož význam nelze docenit. Bylo by možné rozložit posádky ve větších vzdálenostech od sebe a na zdravějších místech než dosud, čímž by odpadly značné ztráty na lidských životech, zaviněné nemocemi. Nebylo by nutné přechovávat v různých skladech tak velké zásoby jako dosud, a tím by se zabránilo ztrátám působeným kažením potravin a klimatickými vlivy. Počet vojska by mohl být snížen tou měrou, jakou by stoupla jeho bojeschopnost.“

Víme, že obecní organizace a ekonomická základna vesnických občin byly rozbity, že však jejich nejhorší rys, totiž rozložení společnosti na stereotypní a izolované atomy, je přežil. Izolovanost vesnice způsobila, že v Indii neexistují cesty, a protože neexistují cesty, zůstaly vesnice trvale izolovány. Tak se stalo, že občina zůstala na jednou dané nízké úrovni, téměř bez styku s ostatními vesnicemi, a nepoznala nic z oněch potřeb a snah, bez nichž je sociální pokrok nemyslitelný. Nyní, když Britové zlomili soběstačnou setrvačnost vesnických občin, bude nově probuzené potřebě směny a styku sloužit železnice. Kromě toho

„další účinek železničního systému bude v tom, že přinese do každé vesnice, kterou bude protínat, takovou znalost vynálezů a vymožeností jiných zemí a takové prostředky k jejich dosažení, že to umožní vrstvě dědičných řemeslníků placených vesnickou občinou především rozvinout vlastní schopnosti a za druhé odstranit vlastní nedostatky“. (Chapman, „Bavlna a obchod v Indii“.[[207]](https://www.marxists.org/cestina/marx-engels/1853/071853f.html" \l "14))

Vím, že anglická millokracie chce jen proto obšťastnit Indii železnicemi, aby odtud mohla levněji dostávat bavlnu a jiné suroviny pro své továrny. Jakmile však byly do určité země, která má železo a uhlí, zavedeny stroje jako dopravní prostředky, pak už nelze zabránit tomu, aby si je tato země sama nevyráběla. V zemi tak ohromných rozměrů nelze udržovat železniční síť a nezavádět přitom všechny průmyslové procesy nezbytné k uspokojování bezprostředních i běžných potřeb železniční dopravy, a to s sebou nutně přináší zavádění strojů i v těch průmyslových odvětvích, která s železniční dopravou přímo nesouvisí. Tak se železniční síť v Indii stane fakticky průkopníkem moderního průmyslu, a to tím spíše, že Indové — jak doznávají i samy britské úřady — mají zvláštní schopnost přizpůsobovat se úplně novým pracovním metodám a osvojovat si znalosti nutné pro používání strojů. Pádným důkazem tohoto faktu jsou schopnosti a obratnost domorodých strojníků v kalkatské mincovně, kde už po mnoho let obsluhují parní stroje. Totéž platí o domorodcích, kteří obsluhují různé parní stroje v uhelných revírech Hardváru apod. Sám pan Campbell, přestože je značně ovlivněn předsudky Východoindické společnosti, musí přiznat, že

„široké masy indického lidu mají velkou průmyslovou energii, mají schopnosti akumulovat kapitál a vynikají matematickou jasností myšlení, obratností v počítání a nadáním pro exaktní vědy“. „Jejich inteligence,“ říká pan Campbell, „je vynikající.[[208]](https://www.marxists.org/cestina/marx-engels/1853/071853f.html" \l "15)“

Moderní průmysl, který proniká do Indie v patách za železnicemi, rozloží tradiční dělbu práce, o kterou se opírají indické kasty, tato hlavní překážka Indie na cestě k pokroku a mocenskému rozvoji.

Všechna opatření, jež bude anglická buržoazie snad nucena v Indii udělat, neosvobodí lidové masy, ani podstatně nezlepší jejich sociální postavení, neboť to obojí nezávisí jen na rozvoji výrobních sil, nýbrž na tom, zda se stanou majetkem lidu. Co však anglická buržoazie rozhodně učiní, je to, že vytvoří pro obojí materiální předpoklady. Cožpak nějaká buržoazie učinila někdy víc? Cožpak někdy napomáhala pokroku a nevláčela přitom jednotlivce i celé národy krví a špínou, bídou a ponížením?

Indové nebudou sklízet plody nových prvků společnosti, které mezí ně rozsela britská buržoazie, dokud ve Velké Británii samé nebudou dnes vládnoucí třídy vytlačeny průmyslovým proletariátem nebo dokud Indové sami dostatečně nezesílí, aby úplně svrhli anglické jařmo. Rozhodně však můžeme s jistotou očekávat, že dříve nebo později dojde k obrození této veliké a zajímavé země, jejíž ušlechtilé domorodé obyvatelstvo je dokonce i ve svých nejnižších třídách — abychom užili výrazu knížete Saltykova — „plus fin et plus adroit que les Italiens“[[a]](https://www.marxists.org/cestina/marx-engels/1853/071853f.html#1)[[209]](https://www.marxists.org/cestina/marx-engels/1853/071853f.html" \l "16), země, jejíž obyvatelstvo i svou porobu vyvažuje jakousi klidnou vznešeností a přes svou vrozenou laxnost udivilo anglické důstojníky svou neohrožeností, země, která je kolébkou našich jazyků a našich náboženství a která v džátovi ztělesňuje typ starověkého Germána a v bráhmanu[[210]](https://www.marxists.org/cestina/marx-engels/1853/071853f.html" \l "17) typ starověkého Řeka.

Nemohu zakončit téma o Indii bez několika závěrečných poznámek.

Hluboké pokrytectví buržoazní civilizace a od ní neoddělitelné barbarství vyvstane před našimi zraky ve své pravé podobě, jakmile tuto civilizaci pozorujeme nikoli doma, kde si dává záležet na slušných formách, nýbrž v koloniích, kde vystupuje v celé své nahotě. Buržoazie se vydává za ochránkyni vlastnictví, ale vyvolala někdy některá revoluční strana takové agrární revoluce, k jakým došlo v Bengálsku, v Madrásu, v Bombaji? Nesáhla v Indii — abych použil výrazu samotného velkolupiče lorda Cliva — k odpornému vyděračství, když pouhá korupce nestačila nasytit její chamtivost? Což v téže době, kdy v Evropě žvanila o nedotknutelné posvátnosti státního dluhu, nekonfiskovala dividendy rádžů, kteří uložili své soukromé úspory do akcií Východoindické společnosti? Což v téže době, kdy potírala francouzskou revoluci pod záminkou obrany „našeho svatého náboženství“, zároveň nezakázala propagaci křesťanství v Indii a neudělala si — ve snaze vytlouci peníze z poutníků proudících k chrámům Urísy a Bengálska — živnost z vražd a prostituce v chrámu Džagannáthově[[211]](https://www.marxists.org/cestina/marx-engels/1853/071853f.html" \l "18)? To jsou ti praví ochránci „vlastnictví, pořádku, rodiny a náboženství“!

Zhoubné účinky anglického průmyslu na takovou zemi, jako je Indie, která je tak veliká jako Evropa a měří 150 miliónů akrů, jsou zřejmé a otřesné. Nesmíme však zapomínat, že tyto účinky jsou pouhým organickým výsledkem celého systému výroby v jeho nynější podobě. Tato výroba je založena na neomezeném panství kapitálu. Centralizace kapitálu je podstatou existence kapitálu jako nezávislé moci. Rozkladný vliv této centralizace na světové trhy odhaluje jen v gigantických rozměrech imanentní organické zákony politické ekonomie, které dnes působí v každém civilizovaném místě. Buržoazní období dějin má za úkol vytvořit materiální základnu nového světa: jednak spojení světa založené na vzájemné závislosti všeho lidstva, a prostředky tohoto spojení, jednak rozvoj výrobních sil člověka a přeměnu materiální výroby ve vědecké ovládání přírodních sil. Buržoazní průmysl a buržoazní obchod vytvářejí tyto materiální předpoklady nového světa, právě tak jako geologické revoluce vytvořily zemskou kůru. Teprve až velká sociální revoluce ovládne vymoženosti buržoazní epochy, světový trh a moderní výrobní síly a podřídí je společné kontrole nejpokročilejšich národů, teprve pak se přestane lidský pokrok podobat onomu odpornému pohanskému bůžku, který nechtěl pít nektar jinak než z lebek zavražděných.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| *Napsal K. Marx 22. července 1853 Otištěno v „New-York Daily Tribune“, čís. 3840 z 8. srpna 1853 Podpis: K a r e l  M a r x* |  | *Podle textu novin Přeloženo z angličtiny* |

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Poznámky:**  
(čísla označují poznámky uváděné v souhrnu na konci knižního vydání, písmeny jsou značeny poznámky uvedené na jednotlivých stránkách.)

[**a**](https://www.marxists.org/cestina/marx-engels/1853/071853f.html#1a) — „jemnější a obratnější než Italové“. *(Pozn. red.)*

**[205](https://www.marxists.org/cestina/marx-engels/1853/071853f.html" \l "12a)** *Velký Mughal* — titul panovníků dynastie, jejímž prvním představitelem na indické půdě byl Bábur od roku 1526 (viz poznámku [[190]](https://www.marxists.org/cestina/marx-engels/1853/071853c.html#18)).

*Maráthové* — indická národnost obývající území v severozápadní části Dakkhinu. V polovině 17. století zahájili ozbrojený boj proti cizáckému panství mughalských feudálů, a tak otřásli říší Velkých Mughalů a způsobili její rozklad. Za těchto bojů byl vytvořen nezávislý maráthský stát, jehož feudální špičky se brzy pustily do dobyvačných válek. Koncem 17. století byl maráthský stát oslaben nesváry feudálů, ale počátkem 18. století se znovu vytvořil silný svaz maráthských knížectví v čele s nejvyšším vládcem — péšvou. Maráthštf feudálové, bojující s Afghánci o hegemonii v Indii, utrpěli roku 1761 těžkou porážku. Maráthská knížectví, vysílená boji o nadvládu v Indii a vnitřními spory mezi maráthskými feudály, se stala kořistí Východoindické společnosti, která si je podrobila válkou v letech 1803—1805.

**[206](https://www.marxists.org/cestina/marx-engels/1853/071853f.html" \l "13a)** Viz poznámku [[117]](https://www.marxists.org/cestina/marx-engels/1853/061853.html#12).

**[207](https://www.marxists.org/cestina/marx-engels/1853/071853f.html" \l "14a)** John Chapman, „The Cotton and Commerce of India, considered in relation to the interests of Great Britain; with remarks on railway communication in the Bombay presidency“ [„Bavlna a obchod v Indii se zřetelem na zájmy Velké Británie; s poznámkami o železničních komunikacích v bombajském presidentství“], Londýn 1851, str. 91.

**[208](https://www.marxists.org/cestina/marx-engels/1853/071853f.html" \l "15a)** George Campbell, „Modern India: a Sketch of the System of Civil Government“, Londýn 1852, str. 59—60.

**[209](https://www.marxists.org/cestina/marx-engels/1853/071853f.html" \l "16a)** Marx cituje knihu Alexeje Dmitrijeviče Saltykova „Lettres sur lʼInde [„Dopisy o Indii“], Paříž 1848, str. 61. Ruské vydání vyšlo v Moskvě 1851.

**[210](https://www.marxists.org/cestina/marx-engels/1853/071853f.html" \l "17a)** *Džátové* — kasta v severní Indii; její hlavní masu tvořili rolníci a patřili k ní i příslušníci vojensko-feudálního stavu. V 17. století džátové několikrát povstali proti panství cizích mughalských feudálů.

*Bráhmani* — jedna ze čtyř původních staroindických kast, k níž patřil hlavně privilegovaný stav kněží.

**[211](https://www.marxists.org/cestina/marx-engels/1853/071853f.html" \l "18a)** *Džagannáthův chrám* v Uríse (východní Indie) — středisko kultu jednoho z hinduistických božstev (viz poznámku [[119]](https://www.marxists.org/cestina/marx-engels/1853/061853a.html#3)). Kněží tohoto chrámu, chráněnci Východoindické společnosti, měli velké příjmy z masového přílivu poutníků, z prostituce žen vydržovaných chrámem, kterou podporovali, a dále z pořádání nádherných slavností provázených sebevraždami a sebemučením náboženských fanatiků.